

Università degli Studi di Bari “Aldo Moro” – Dipartimento LELIA

**Programma del corso di Lingua e Traduzione Araba 1<sup>a</sup> annualità**  
(s.s.d. L/OR-12) – Anno accademico 2015-2016 – Prof. Carlo Alberto Anzuini

Crediti attribuiti all’insegnamento: 9.

Insegnamento annuale

**1** – Obiettivi del corso: approfondimento dei vari aspetti della lingua araba. Lo scopo principale è quello di affrontare gli aspetti di natura fonetica, morfologica e sintattica e i problemi di traduzione arabo-italiano (in specie di testi tratti da giornali e riviste) e italiano-arabo.

**2** - Contenuti del corso: per soddisfare i suoi obiettivi, esso si articola come segue: 1) Linguistica araba, analisi del testo e traduzione: si darà spazio a modelli di grammatica prescrittiva e descrittiva; alle più recenti teorie sulla traduzione e alla loro applicazione; e allo studio dei testi come forme di comunicazione, unità di significato e pratiche discorsive; 2) le varietà di arabo dialettali coesistenti con il Modern Standard Arabic e il fenomeno della diglossia; 3) il linguaggio giornalistico: uso di metafore, espressioni idiomatiche e altre forme retoriche in arabo e problemi di interpretazione da parte di parlanti italiani; 4) la pubblicità e la satira nei giornali e nelle riviste arabe.

**3** - Organizzazione del corso: lezioni, seminari ed esercitazioni.

Il corso si articolerà in lezioni frontali tenute dal docente responsabile e da esercitazioni di traduzione dall’arabo in italiano e viceversa, nonché simulazioni di esame scritto.

Alfabeto arabo: lettere solari e lunari.

Il genere del sostantivo: maschile e femminile; come riconoscerlo; i tre numeri del sostantivo: singolare, duale e plurale (il plurale sano e fratto).

L’aggettivo qualificativo.

La frase nominale e la frase verbale; determinatezza e indeterminatezza del sostantivo arabo.

I pronomi (isolati) e quelli suffissi (possessivi).

La negazione con *laysa*.

Le preposizioni arabe (*al-jawarr*).

Le cinque declinazioni della lingua araba.

Il verbo *avere*.

Il verbo; il participio presente (attivo) e il participio passato (passivo).

Il nome verbale (*masdar*).

Il pronome separante.

Lo stato costruito (*al-idafah*).

La divisione del verbo tra *sano/integro* e *insano/infermo*.

I pronomi indefiniti.

Il verbo *hamzato* e il verbo *geminato*.

La negazione del verbo.

L'uso del verbo *kana*.

I gradi dell'aggettivo: comparativo e superlativo.

I modi del verbo: indicativo, congiuntivo, condizionale-iussivo e imperativo.

### **Testi:**

L. Ladikoff Guasto, *Ahlan. Grammatica araba didattico-comunicativa*, Carocci Editore, Roma 2003;

J.A. Haywood-H.M. Nahmad, *A new Arabic grammar of the written language*, Lund Humphries, London 1993 (scaricabile dal seguente link: <http://www.ghazali.org/books/haywood-65.pdf>);

A. Bausani, *L'Islam*, Garzanti, Milano 1991 e success. Ediz. (per cultura generale);

Fotocopie di dispense e di libri di lingua araba elementare.

Per gli studenti non frequentanti e necessario concordare il programma con il docente.

Ricevimento su appuntamento mediante e-mail all'indirizzo:  
[carlo.anzuini@uniba.it](mailto:carlo.anzuini@uniba.it).